

会話

23 紹興を訪ねる

广州出差归来途中、佐藤来到曾经造访过的绍兴，并雇请日语导游，在其带领下游览江南水乡。

第6单元

佐藤：きれいだなあ。瓦屋根の家が水に映って、まるで大きな絵を見ているようだ。(指着浮在河上的小船)あの小さな船は、何というんですか。

ガイド：烏篷船です。紹興酒のかめを積んで運ぶ伝統的な船です。

佐藤：紹興酒を運ぶ船ですか。

ガイド：ええ。紹興で酒作りが始まったのは、今から2500年前、春秋戦国時代だといわれています。紹興酒は、それ以来ほとんど変わらない手法で作られているんです。

佐藤：なるほど。あの味は長い伝統の味なんですね。

ガイド：紹興には、「鑒湖の水」というおいしい水と、中国でいちばんおいしいお米があります。

そんな土地だからこそ、2500年もの間、酒作りが栄えたんでしょう。

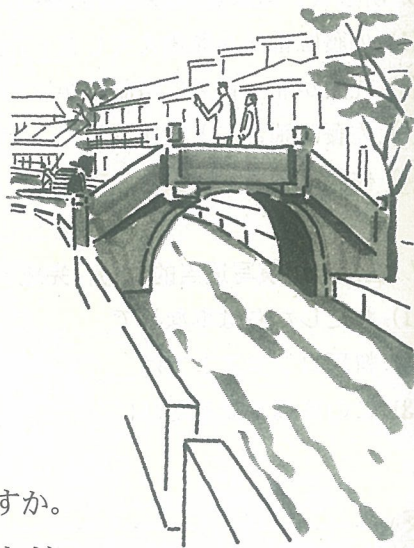
佐藤：水と米か。日本酒と同じですね。

ガイド：お客様、紹興は初めてでいらっしゃるんですか。

佐藤：いいえ。10年前、学生時代に1度来たことがあるんです。あのころは、まさか自分が酒造会社に就職するとは思っていませんでした。

ガイド：酒造関係のお仕事をされているんですか。でしたら、「鑒湖」に面した紹興酒工場にもご案内しましょうか。

佐藤：いいですね。ぜひ行ってみたいです。



ガイド：そうそう、工場の近くには魯迅の愛した店「咸亨酒店」もございますよ。

魯迅、ご存じですか。

佐藤：もちろん。中学校の教科書にも載っているくらい、日本でも有名です。

ガイド：そうですか。では、後ほど魯迅記念館にも立ち寄りましょう。

では、参りましょうか。

生词表 1

- かわら(瓦) [名] 瓦
- かわらやね(瓦屋根) [名] 瓦屋顶
- うつる(映る) [动1] 映, 照
- うほうせん(烏篷船) [名] 乌篷船
- かめ [名] 缸, 罐儿
- つむ(積む) [动1] 装载
- ひらい(以来) [名] 以后, 以来
- しゅほう(手法) [名] 方法, 手法
- かんこ(鑒湖) [专] 鑒湖
- さかえる(栄える) [动2] 昌盛繁荣, 繁荣兴盛, 兴旺
- まさか [副] 绝没想到, 怎能
- しゅぞう(酒造) [名] 酿酒(公司)
- でしたら [连] 那么, 如此的话
- めんする(面する) [动3] 面向, 面对
- かんきょうしゅてん(咸亨酒店) [专] 咸亨酒店
- きょうかしよ(教科書) [名] 教科书
- のる(載る) [动1] 登载, 记载
- ろじんきねんかん(魯迅記念館) [专] 魯迅纪念馆
- たちよる(立ち寄る) [动1] 顺路到, 顺便到; 走近

～作り 制作～

～関係 ～方面, ～相关

## 语法与表达

## ( 介绍当地 )

## ■说明

叙说某个定论时，经常使用“～といわれています”的形式(□中级第3课课文)。

- ▶ 紹興で酒作りが始まったのは、今から2500年前、春秋戦国時代だといわれています。  
(据说绍兴酿酒的历史可以追溯到距今2500年前的春秋战国时代。)

说明理由或原委时，经常使用“～のです”的形式(□中级第6课会话)。

- ▶ 紹興酒は、それ以来ほとんど変わらない手法で作られているんです。  
(绍兴酒的酿造方法自那以后基本上就没有变化。)

指着说话人和听话人眼前的事物进行说明时，较远则用“あれ”，较近则用“これ”指代。一般来说，“それ”用于指代距离听话人比较近的物品。指代方向用“あちら”“こちら”“そちら”(□初级第2课)。

- ▶ これは、秦の時代、今から2000年前の遺跡です。  
(这是秦代，即距今2000年以前的遗迹。)

“右手”“左手”分别是“右の方(右边、右方)”“左の方(左边、左方)”的意思，是观光导游时经常使用的说法。

- ▶ 右手をご覧ください。あちらに見えるのは有名な寺院です。  
(请看右方，那是一座著名的寺院。)

友好、亲密地向对方介绍时有时在句尾加“よ”。有提醒、告诉对方的含义。

- ▶ 工場の近くには魯迅の愛した店「咸亨酒店」もございますよ。  
(酿酒厂附近还有鲁迅喜爱的“咸亨酒店”呢。)

本课中说“まるで～ようです(就像……一样)”的人是佐藤，但是一般导游的时候也经常使用这种比喻的表达方式。有时也使用名词的表达形式，即“まるで+名词+です”的形式(□初级第46课)。

- ▶ 瓦屋根の家が水に映って、まるで大きな絵を見ているようだ。  
(瓦屋顶的房子倒映在水中，就像是在欣赏一幅巨大的画。)
- ▶ まるで鳥が羽を広げているようです。(仿佛鸟在展开羽毛一样。)
- ▶ [手指要塞似的城堡] まるで要塞ですね。(就像要塞一样啊。)

## ■提问

- ▶ お客様、紹興は初めてでいらっしゃいますか。(先生，请问您是第一次来绍兴吗?)
- ▶ 「鑑湖」に面した紹興酒工場にもご案内しましょうか。  
(我也带您去参观一下“鉴湖”边上的绍兴酿酒厂，好吗?)
- ▶ 魯迅、ご存じですか。(鲁迅，您知道吗?)
- ▶ 何かご質問はございませんか。(有什么问题吗?)

## ■提醒

提醒对方时，一般用“～ください”。“ご遠慮ください(请回避)”是禁止的表达方式“するな”的礼貌说法。

- ▶ お足元にお気をつけください。(请注意脚底下。)
- ▶ お手を触れないでください。(请勿触摸!)
- ▶ 撮影はご遠慮ください。(请勿拍照!)

## ■集体行动

- ▶ トイレはよろしいですか。(大家有没有要上卫生间的?)
- ▶ 14時に、この噴水の前に集合してください。(请大家14点钟在喷泉前集合。)
- ▶ 皆様おそろいでしょうか。それではそろそろ参りましょうか。  
(大家到齐了吗?那么我们准备走吧。)
- ▶ 荷物をまとめたうえで、明日はホテルのロビーに9時にお集まりください。  
(请大家收拾好行李，明天9点钟在宾馆大堂集合。)
- ▶ 明日は水郷の町、蘇州をご案内いたします。(明天带大家游览水乡苏州。)

## ■拍照

- ▶ [自己请人拍摄] シャッターを押してもらえますか。(能麻烦您帮我拍张照片吗?)
- ▶ [自己帮人拍照] シャッター、押しましょうか。(要我帮忙拍照吗?)
- ▶ はい、チーズ。(好的。茄一子。)
- ▶ この景色をバックに1枚撮りましょう。(以这个景致为背景拍一张吧。)
- ▶ この方向だと逆光ですが、よろしいですか?(这个方向有点儿逆光，可以吗?)

## ■在旅游景点、旅游商店

- ▶ 国立博物館の見どころは、3階の絵画です。  
(国立博物馆最值得一看的是3层的绘画。)
- ▶ プール茶はこの地方の名産です。(普洱茶是此地的特产。)
- ▶ このお酒は、お土産にぴったりですよ。(这酒很适合做礼物。)
- ▶ このレストランの四川料理は、本場の味です。(这家餐馆的川菜味道很正宗。)

## ■讲解

- ▶ ここからの眺めは、中国5千年の歴史を感じさせます。  
(从这里望去的景色能让人感受到中国五千年的历史。)
- ▶ 胡同を訪れると、北京の悠久の歴史に触れることができます。  
(一来到胡同，就能感受到北京悠久的历史。)
- ▶ 中国と日本とは「一衣帯水」の隣国です。「衣帯」とは着物の帯のことで、帯のような狭い川や海を隔てて隣り合っていることをいいます。(中日两国是一衣带水的邻邦。“衣带”本指系和服的带子，这里比喻河流、海洋窄如衣带，中日两国隔海相邻。)

## 1. ～以来

“动词(て形) + 以来”表示“某个事情之后一直……”。也用“表示过去时间的名词 + 以来”的形式。与“～以降”(㊦初级第31课)含义近似,但“以降”表示以某个时间为分界线发生的变化,也用于非过去的事态。另外,在表示过去的事态时两者的视点也有所不同,“以降”侧重表示自那以后怎样,而“以来”侧重表示现在的这种事态自何时开始。

- ▶ 紹興酒は春秋戦国時代以来ほとんど変わらない手法で作られているんです。  
(春秋战国时代以来,绍兴酒的酿造方法基本上就没有变化。)
- ▶ ここで3年前に事故が起き、それ以来(=以降),立ち入り禁止になっています。  
(这里3年前发生了事故,自那以后一直禁止入内。)
- ▶ 来年制度が変わります。それ以降はこの入場料が有料になります。  
(明年制度将发生变化。之后这里将收费入场。)
- × 来年制度が変わります。それ以来はこの入場料が有料になります。

## 2. ～だからこそ

“名词/二类形容词 + だからこそ”“动词/一类形容词 + からこそ”用于强调理由或原因。一般用于好的事情。句尾经常使用“～のだ”“～んです”。

- ▶ そんな土地だからこそ,2500年もの間,酒作りが栄えたんでしょう。  
(正因为是这样一方水土,2500年来,酿酒业才一直昌盛繁荣的吧。)
- ▶ 偶然ではなく,努力したからこそ教員試験に合格したんだ。  
(并非偶然,是因为努力才通过了教师资格考试。)
- ▶ この地方は寒いからこそ,魚の味が良くなるんですよ。  
(正是因为这个地方冷,所以鱼的味道才好的。)

表示理由的“から”加上“こそ”表示说话人具有强烈的“不是别的,正是因为如此”的感情,因此不用于客观地表示某种因果关系。

- ▶ 今,朝の9時だから,ロンドンでは夜中の12時だ。  
(现在是早上9点钟,所以伦敦应该是夜里12点。)
- × 今,朝の9時だからこそ,ロンドンでは夜中の12時だ。

## 3. ～もの間

表示数量的表达加上“も”,意思是数量比预想的要多(㊦初级第19课)。“2500年もの間(长达2500年的时间)”与“2500年の間(2500年的时间)”相比,因用“も”加以强调,则有“长时间的”之意。

- ▶ そんな土地だからこそ,2500年もの間,酒作りが栄えたんでしょう。
- ▶ その事故で300人もの犠牲者が出た。(因那个事故导致多达300人死亡。)
- ▶ スタジアムの建設には,50億円から60億円もの工事費用がかかる。

(建造运动场,需要花高达50亿至60亿日元的工程费。)

另外,这里的“も”不能与“以上(以上)”“程度(程度)”同时使用,如不能说“60億円程度もの費用”。

## 4. まさか

“まさか”与否定形式一起使用,表示“可能性极低”“预想不到”等否定的推测。如“まさか～とは思わなかった”表示预想不到,“まさか～ないだろう”表示可能性极低。

- ▶ まさか自分が酒造会社に就職するとは思ってもみなかったなあ。  
(那时候,绝没有想到自己将来会到酿酒公司工作。)
- ▶ 朝から雨だから,ハイキングにはまさか行かないだろう。  
(从一早就下雨,恐怕不去郊游了吧。)

## 5. ～てもみない

“～てみる”意思是试着做某事(㊦初级第34课)。“～てもみない”是“动词(て形) + みる”加上“も”以及表示否定的“ない”构成的形式。多以“～てもみなかった”的形式强调丝毫都没往那方面想。说话人非常强烈地表明没做某事。使用的动词非常有限,有“考えてもみなかった(连考虑都没考虑)”“試してもみなかった(连试都没试)”“思ってもみなかった(连想都没想)”。“思ってもみなかった”是惯用的表达形式,用于实际已经成为某种状态之后,说话人表示之前丝毫没有想到的意思。

- ▶ まさか自分が酒造会社に就職するとは思ってもみなかったなあ。
- ▶ まさか彼と結婚することになるとは思ってもみなかった。  
(当时绝没有想到将来会和他结婚。)
- ▶ 右手を使えないことがこんなに大変だとは考えてもみなかった。  
(真没想到不能用右手会是如此不便。)

## 6. ～関係

“関係”是名词,本来表示事物与事物之间有联系,或者指这种联系。这里,特别用于表示“工作方面”的意思。前面一般会出现工作或业界的词语。

- ▶ 酒造関係のお仕事をされているんですか。(您从事与酿酒业有关的工作啊?)
- ▶ 漁業関係の仕事をしています。(我从事与渔业相关的工作。)
- ▶ 最近,金融関係は景気がいいですね。(近来,与金融相关的行业非常景气啊!)

## 7. でしたら,～

“でしたら,～”的本源是“それでしたら”,从“～でしたら,～”(㊦中级第15课会话)的接续形式发展而来。简体形式是“だったら”(㊦初级第35课),但在会话中则用比较礼貌的说法“でしたら”。用于承接前项,并以此为条件连接后项。这里先确认了“正在从事与酿酒业有关

的工作”，并以此为前提，从而建议游览绍兴酿酒厂。

- ▶ でしたら、「<sup>かんこ</sup>鑒湖」に<sup>めん</sup>面した紹興酒工場にもご案内しましょうか。  
(那么，我也带您去参观一下“鑒湖”边上的绍兴酿酒厂，好吗?)
- ▶ 小型のパソコンがいいですか? でしたら、このノート型がいいですよ。  
(您是要小型的个人电脑啊? 那么，这种笔记本型的就不错呀。)

### 8. ～に<sup>めん</sup>面した

“名词(场所)+に<sup>めん</sup>面する”意思是与名词表示的场所相对、面对面，或者面向该场所。本课中的“<sup>かんこ</sup>鑒湖に<sup>めん</sup>面した”意思是“位于面对鑒湖的地方”。另外，本课中因修饰名词，用了“～に<sup>めん</sup>面した”的形式。此外，也可以用“～に<sup>めん</sup>面して+动词”的形式。

与“～を前にした”(中级第 20 课会话)相比，“～に<sup>めん</sup>面した”是就某建筑物或场所的位置进行叙述，而“～を前にする”则就人体或脸部的位置等状况进行叙述。

- ▶ でしたら、「<sup>かんこ</sup>鑒湖」に<sup>めん</sup>面した紹興酒工場にもご案内しましょうか。  
(不临街的店铺，客人是不会光顾的。)
- ▶ 表通りに<sup>めん</sup>面した店でないと、お客が入りませんね。  
(这家旅馆面海而建，可以欣赏到美丽的夕阳。)

● 大学

关联词语

だいがくせい 大学生 大学生	ゼミ 研究班, 讨论会
きょうじゆ 教授 教授	けんきゆうかい 研究会 研究会
じゆんきょうじゆ 准教授 副教授	こうぎ 讲义 讲义, 讲课
こうし 講師 讲师	きゅうこう 休講 停课
ひじょうきんこうし 非常勤講師 外聘教师	サークル 课外活动小组
がくぶ 学部 系, 院	しょうがくきん 奨学金 奖学金

### 词语之窗

### 词缀

关于独立词与独立词结合生成的新词叫做复合词，我们已经学习过了。而诸如“性”“的”“超”“新”之类不能独立使用、总是附在其他词之前或之后，为该词添加某种特定含义的构词元素，叫做“词缀”。

#### <附于词首的词缀——前缀>

例如“非”“无”“大”“新”“マイ”等。前缀数量较少，主要有与敬语相关的“お”“ご”，如“お+話(您的讲话)”“ご+来店(光顾本店)”等，以及附在其他词之前，添加某种特定含义的构词元素，如“非+日常的(非日常的)”“大+都市(大城市)”等。

無+理解(不+理解) → 無理解(不理解) 新+世界(新+世界) → 新世界(新世界)

#### <附于词尾的词缀——后缀>

如“風”“性”“ぽい”“マン”等。后缀的数量较多，有的附在和语词后，如“美+し+さ(美丽)”，也有的附在汉语词后，如“科学+的(科学的)”。其中“美+し+さ”(一类形容词→名词)、“科学+的”(名词→二类形容词)等因附加后缀而导致词性发生了变化。

日本(日本)+風 → 日本風(日本式、日本风格)

熱(发烧)+ぽい → 熱っぽい(感觉有烧)

#### <各种各样的词缀>

由于各个词缀所添加的含义是特定的，因此只要记住每个词缀所添加的含义就可以组成大量的新词。

● ぽい…后缀，前接名词或动词“ます形”去掉“ます”的形式，构成一类形容词。表示“具有……的倾向”“容易……”等含义。

夏(なつ)+ぽい(感觉如夏天) 赤(あか)+ぽい(发红) 怒(おこ)+り+ぽい(好发脾气)

● ばむ…后缀，前接名词等，构成一类动词。表示显现出某种样子或带有某种样子。

汗(あせ)+ばむ(微微出汗) 気色(けしき)+ばむ(表情不悦) 黄(き)+ばむ(颜色发黄)

● 不…前缀，表示否定。

不(ふ)+経済(けいぎ) (不经济) 不(ふ)+都合(ごう) (不方便) 不(ふ)+案内(あんない) (不熟悉) 不(ふ)+注意(ちゅうい) (不注意)

● 真…前缀，表示完全、真实、正确等含义。

真(ま)+っ+青(あお) (深蓝、苍白) 真(ま)+っ+暗(くら) (漆黑) 真(ま)+っ+昼間(ひるま) (大白天)

● 的…后缀，前接名词，构成二类形容词。表示具有某种性质。

家(か)+てい+てき (家庭的(家庭式的)) 近(きん)+だいてき (近代的(现代的)) 传(でん)+とう+てき (传统的(传统的)) 封(へい)+さ+てき (封闭的(封闭式的))

● マイ…前缀，表示“自己的”“我的”等含义。

マイ+カー(私家车) マイ+ホーム(私家房产) マイ+ペース(自己一套)

● マン…后缀，前接名词。表示人或男性。

サ+ラ+リー+マン(工薪族) カ+メ+ラ+マン(摄影师) 銀(ぎん)+行(こう)+マン(银行职员)

基本練習

1. 仿照例子替换画线部分。

【例】紹興で酒作りが始まった／今から2500年前、春秋戦国時代

→ 紹興で酒作りが始まったのは、今から2500年前、春秋戦国時代だといわれています。

- (1) 日本に仏教が伝わった／6世紀の半ば
- (2) 横浜の港で貿易が始まった／150年前の江戸時代
- (3) 金閣寺が建てられた／今から約600年前の室町時代
- (4) この町に京都風の習慣が残っている／昔京都から移住してきた人が文化を伝えたため

2. 听录音，仿照例子替换画线部分。

【例】紹興／「鑿湖」に面した紹興酒工場の見学はいかがでしょう

→ 甲：お客様、紹興は初めてでいらっしゃいますか。

乙：ええ、初めてです。

甲：でしたら、「鑿湖」に面した紹興酒工場の見学はいかがでしょう。

- (1) 京都／有名な清水寺や金閣寺を巡る定期観光バスが便利です
- (2) 北京／まずは万里の長城、それから天壇公園や、明の十三陵などがおすすめです
- (3) こちら／船に乗って湖を1周した後、ゆっくり温泉に入るといいかですか

3. 听录音，仿照例子替换画线部分。

【例】あれ！佐藤さんじゃないですか／高校卒業／ここで会います

→ 甲：あれ！佐藤さんじゃないですか。

乙：久しぶりですね。高校卒業以来じゃないですか。

甲：まさかここで会いますとは思ってもみませんでしたね。

- (1) 明日スミスさんが来日するそうですね／上海への転勤／豪華客船で来る
- (2) 我が社のサッカーチームが優勝しましたね／10年前の優勝／上海チームに勝つ
- (3) 皆さん！ニュースです。我が社からカップルが誕生しますよ／森さんと小野さんの結婚／あの2人が結婚する
- (4) あれ！木村さんじゃないですか／退職の送別会／上海でお会いする

4. 仿照例子，加入( )里的词语改写句子。

【例】そんな土地だからこそ、酒作りが栄えたんでしょう。(2500年もの間)

→ そんな土地だからこそ、2500年もの間酒作りが栄えたんでしょう。

- (1) 田中さんだからこそ、巨大な会社をまとめられたんでしょう。(15000人もの)
- (2) 大地震と津波で、犠牲者が出ました。(3万人もの)
- (3) 太平洋を小さな船で漂流していた人が、無事発見されました。(40日もの間)

生词表 2

语法与表达

- みぎて (右手) [名] 右边, 右方; 右手
- ひだりて (左手) [名] 左边, 左方; 左手
- じいん (寺院) [名] 寺院
- ようさい (要塞) [名] 要塞
- あしもと (足元) [名] 脚底
- ふれる (触れる) [动2] 触摸, 碰
- ふんすい (噴水) [名] 喷泉
- すいごう (水乡) [名] 水乡
- チーズ [名] 茄一子(音)
- ぎゃっこう (逆光) [名] 逆光
- みどころ (見どころ) [名] 值得看的地方
- めいさん (名産) [名] 特产, 名产
- ゆうきゆう (悠久) [名] 悠久
- いちいたいすい (一衣带水) [名] 一衣带水
- りんごく (隣国) [名] 邻邦, 邻国
- いたい (衣带) [名] 带子; 衣服和腰带
- おび (带) [名] 带子, 腰带
- へだてる (隔てる) [动2] 隔开, 分开
- となりあう (隣り合う) [动1] 相邻, 邻接, 挨着
- きょういん (教員) [名] 教师, 教员
- ぎせいしゃ (犠牲者) [名] 死亡人员, 牺牲者
- スタジアム [名] 运动场; 棒球场
- きんゆう (金融) [名] 金融
- おもてどおり (表通り) [名] 主要街道, 大马路
- ゆうひ (夕日) [名] 夕阳

练习

- ぶつきょう (仏教) [名] 佛教
- なかば (半ば) [名] 中间, 一半
- みなと (港) [名] 港口
- ぼうえき (貿易) [名] 贸易
- えど (江戸) [专] 江戸(时代)
- ぎんかくじ (金閣寺) [专] 金閣寺
- むろまち (室町) [专] 室町时代
- いじゅうする (移住～) [动3] 移居
- きよみずでら (清水寺) [专] 清水寺
- めぐる (巡る) [动1] 巡游
- ていき (定期) [名] 定期
- てんだんこうえん (天壇公園) [专] 天壇公園
- みんのじゅうさんりょう (明の十三陵) [专] 明十三陵
- らいにちする (来日～) [动3] 来日本
- ごうかきゃくせん (豪華客船) [名] 豪华客船
- たんじょうする (誕生～) [动3] 诞生
- きよだい (巨大) [形2] 巨大
- つなみ (津波) [名] 海啸
- たいへいよう (太平洋) [名] 太平洋
- ひょうりゅうする (漂流～) [动3] 漂流
- .....
- ～周 ～周

课文

水郷の町

第6单元

水郷の町といえば「江南古鎮」がいちばんだ。江南とは長江下流の南岸，古鎮とは古い町の意味である。烏鎮，周莊，西塘，同里，朱家角などを指し，城を持たない水上都市として，明から清の時代にかけて大きく発展した。運河に沿って続く古鎮の風景は，1年を通じてそれぞれに魅力があるが，初春の風景はひときわすばらしい。水郷ならではの景色と素朴な暮らしが見られる。

古鎮の路地は一般に狭くて長い。石畳の細い道が古い建物の間を延々と続く。特に烏鎮の路地は必見だ。またこの町の「昆劇」や「越劇」などの伝統劇は人気が高い。周莊の運河巡りはぜひとも体験したい。船頭の歌う歌を聞きながら，元，明，清の時代に建てられた14の橋を巡る。この街の住宅のうち，6割は明清の時代に建てられたもので，特に，清の時代に建てられた「瀋厅」の柱や門に施された彫刻は傑作だ。西塘では，運河沿いに日差しや雨風を避けるためのひさしがついた1キロにもわたる長い道に目を見張ることだろう。

同里には古い橋と明清時代の建築が多い。見どころは世界遺産に登録されている富豪の家「退思園」だ。清の終わりに作られた林のような庭園は江南庭園を代表するもので，その美しさは見飽きることがない。

朱家角は北大街の商店街が楽しい。明清時代の雰囲気が色濃く残っている道幅の狭い商店街で，両側の屋根の間から空が細い線のように見えることから「一線街」ともいわれている。町の北東にかかる「放生橋」は朱家角のシンボルになっている。

「江南古鎮」への観光は，上海，杭州，蘇州から出発する。烏鎮，周莊，西塘，朱家角へは上海から，同里へは蘇州からのアクセスが便利だ。





生词表 3

- こうなんごちん (江南古鎮) [名] 江南古鎮
- こうなん (江南) [名] 江南
- ちようこう (長江) [名] 长江
- かりゆう (下流) [名] 下游，下流
- なんがんとん (南岸) [名] 南岸
- ごちん (古鎮) [名] 古鎮
- うちん (烏鎮) [名] 烏鎮
- しゅうそう (周莊) [名] 周莊
- せいとう (西塘) [名] 西塘
- どうり (同里) [名] 同里
- しゅかかく (朱家角) [名] 朱家角
- すいじょう (水上) [名] 水上，水面
- しよしゆん (初春) [名] 初春
- ひときわ [副] 格外，尤其
- そぼく (素朴) [形2] 朴素
- いしだたみ (石畳) [名] 石板路，鋪石的地
- えんえん (延々) [副] 綿延不絕，連綿不斷
- ひっけん (必見) [名] 必須看(的地方)
- こんげき (昆劇) [名] 昆曲，昆劇
- えつげき (越劇) [名] 越劇
- ぜひともし (副) 一定，務必
- せんどう (船頭) [名] 船家，船老大，船夫
- しんちよう (瀋厅) [名] 沈厅
- はしら (柱) [名] 柱子
- ほどこす (施す) [動1] 施加，施
- あめかぜ (雨風) [名] 风雨
- ひさし [名] 垂檐，房檐
- みはる (見張る) [動1] 瞠目結舌；監視，看守
- ふごう (富豪) [名] 富豪
- たいしえん (退思園) [名] 退思園
- みあきる (見飽きる) [動2] 看厌，看膩
- ほくだいがい (北大街) [名] 北大街
- しょうてんがい (商店街) [名] 商业街，商店街
- いろこい (色濃い) [形1] 濃郁，濃厚
- みちはば (道幅) [名] 道路宽度
- りょうがわ (両側) [名] 兩側

- いっせんがい (一線街) [名] 一線街
- ほうしょうきょう (放生橋) [名] 放生橋
- シンボル [名] 象征
- .....
- めをみはる (目を見張る) 瞠目不已，瞪大眼睛
- ～巡り ～游，～巡游

## 语法与表达

## 1. ～から～にかけて

“～から～にかけて”表示时间或场所的范围。“～から～まで”（初級第6課）也表示范围，但使用“かけて”则成为表示大致的范围。因此，“～から～にかけて”多用于比较大的单位。“～から～にわたって”（本課讲解 11）也是同样的用法，但其范围大多比“～にかけて”还要大。

- ▶ 城を持たない水上都市として、明から清の時代にかけて大きく発展した。  
(作为不设城墙的水乡集镇，由明至清，得到了很大发展。)
- ▶ 3時から3時15分まで休憩します。(从3点休息到3点15分。)
- △ 3時から3時15分にかけて休憩します。(从3点休息到3点15分左右。)
- ▶ 昨夜から今朝にかけて、この地方には大雨が降った。  
(从昨晚至今晨，这一地区下了大雨。)
- △ 昨夜から今朝にわたって、この地方には大雨が降った。  
(从昨晚至今晨，这一地区下了大雨。)
- ▶ このリンゴは、9月下旬から10月上旬にかけて(=にわたって)、収穫される。  
(这种苹果从9月下旬至10月上旬采收。)
- ▶ 17世紀から19世紀にわたって、日本は外国との交流を制限していた。  
(从17世纪至19世纪，日本限制与外国交流。)

## 2. ～を通じて

“时间名词+を通じて”表示某段时期，也使用“时间名词+を<sup>とお</sup>通して”的表达方式。这里的时间名词通常为相对集中的一段时间，如“1年間を通じて(全年里)”“四季を通じて(一年四季里)”“1週間を通じて(一周中)”“一生を通じて(一生中)”“在学期間の3年間を通じて(在校的三年里)”等等。

- ▶ 運河に沿って続く古鎮の風景は、1年を通じてそれぞれに魅力があるが、初春の風景はひときわすばらしい。(沿着运河连绵不断的古镇风景，一年四季散发着不同的魅力，而初春的景色则格外迷人。)
- ▶ [天气预报] 今週は、1週間を通じて湿度が高く、蒸し暑い日が続くでしょう。  
(本周将始终维持高湿度，因此，闷热的天气将会持续一周。)

## 3. 初春

“初春”有“はつはる”和“しよしゆん”两种读法，也有两种意思，一个是早春，另一个是新年。“はつはる”是特殊的读法，指“新年”，如果是早春的意思，则读作“しよしゆん”。

“初～”也可以用于春天以外的季节。“初夏(初夏)”“初秋(初秋)”“初冬(初冬)”都指该季节的早期。季节的早期用“初～”表示，晚期则用“晩～”表示。即“晩春(晩春)”“晩夏(晩夏)”“晩

秋(晩秋)”“晩冬(晩冬)”。

- ▶ 初春の風景はひときわすばらしい。
- ▶ 初春のごあいさつを申し上げます。(谨致新年的问候!)
- ▶ 初夏の風が気持ちいいですね。(初夏的风真爽啊。)

## 4. ひときわ

副词“ひときわ”表示“突出”“显著”的意思，是书面语，一般不用于口语。

- ▶ 初春の風景はひときわすばらしい。
- ▶ 森さんの息子は背が高いので、幼稚園の中でもひときわ目立っている。  
(森先生的儿子个子高，在幼儿园也格外引人注目。)

## 5. ～ならでは(の)

“名词+ならでは”表示“除此以外体验不到、无法实现”的意思。用于好事、有价值的事情，是比较老的、固定的表达形式。修饰名词时，用“ならではの～”的形式，作谓语时，则用“～ならではです”的形式。

- ▶ 水郷ならではの景色と素朴な暮らしが見られる。  
(能够欣赏到水乡特有的景色和朴素的生活风情。)
- ▶ この北京ダックは、本場ならではの味です。ぜひ味わってください。  
(这北京烤鸭是只有当地才做得出的味道，请一定品尝一下。)
- ▶ 値段は高かったのですが、高級ホテルならではのすばらしいサービスでした。  
(价格是高，但得到了只有高级宾馆才有的优质服务。)
- ▶ こんなおいしい中華料理が食べられるのも本場ならではです。  
(能吃到这么好吃的中国菜，也只有在当地才行。)

## 6. 延々と

“延々”表示事物延绵不绝，不知何时才能终止，多与“と”一起使用。本课中表示道路连绵不断。也用于会议或人的讲话。

- ▶ 石畳の細い道が古い建物の間を延々と続く。  
(细细的石板路在古老的建筑之间绵延不绝。)
  - ▶ 会議は延々と5時間も続いた。(会议一直持续了5个小时。)
- 除了“延々と”以外，“続々”“もうもう”等词都可以加“と”作为副词使用，如“続々と人が集まる(人们源源不断地聚集起来)”“もうもうと煙が上がる(浓烟滚滚)”。

## 7. 必見だ

“必見”是名词，意思是必看、绝对值得一看。经常用于以简洁的表述打动人心宣传或电视广告中。

- ▶ 特に烏鎮の路地は**必見**だ。(尤其是乌镇的小巷是不能不看的。)
- ▶ これは鉄道マニア**必見**の雑誌です。(这是铁路迷必看的杂志。)

## 8. 人気が高い

本课中的“人気が高い”与“人気がある”(📖中级第5课会话)“人気の”“人気だ”(📖中级第22课课文)意思相同。比“人気の”“人気だ”语气郑重，在内容上也比“人気の”“人気だ”“人気がある”评价要高。

- ▶ またこの街の「昆劇」や「越劇」などの伝統劇は**人気**が高い。  
(另外，这个古镇的传统剧目“昆曲”“越剧”等也很受欢迎。)

## 9. ぜひとも

副词“ぜひ”是“一定”“务必”的意思，后续表示强烈愿望或提议的内容(📖初级第17课)。“ぜひとも”也是相同含义的副词，用法也与“ぜひ”相同，但比“ぜひ”更加强调愿望。

- ▶ 周荘の運河巡りは**ぜひとも**体験したい。(“周庄运河游”一定要去体验。)
- ▶ 募金に**ぜひとも**ご協力をお願いいたします。(请务必协助我们募捐。)

## 10. 施された

“施す”原表示给别人物品，由此引申出加工某物品、装饰或涂抹的意思。除了本课中的“彫刻(雕刻)”以外，也与“加工(加工)”“化粧(化妆)”同时使用。是比较特殊的说法，不用于口语。

- ▶ 特に、清の時代に建てられた「瀋庁」の柱や門に**施された**彫刻は傑作だ。  
(特别是建于清代的“沈厅”，其柱和门上的浮雕，更是杰作。)

## 11. ～にわたる

“～にわたる”直接接在表示期间或区间的词语后，表示数量之多。“3日間にわたる**搜索活動**(持续3天的搜索活动)”与“3日間の**搜索活動**(3天的搜索活动)”相比，更加强调持续的时间。要进一步强调时可加上助词“も”，用“～にもわたる”的形式。另外，范围更大的情况下，可以用“～から～にわたる”(📖本课讲解1)的形式。

- ▶ 西塘では、運河沿いに日差しや雨風を避けるためのひさしがついた1キロにもわたる長い道に目を見張ることだろう。(在西塘，沿着运河，为乘凉及遮风避雨而建造的绵延达一公里长的垂檐走廊，恐怕会令您瞠目不已。)
- ▶ 10年にわたる**研究開発**によって、ようやく新しい農薬が完成した。  
(历经10年的研发，新农药终于搞成了。)
- ▶ この計画を実行するためには、20年から30年にわたる時間が必要だ。  
(为了实行这个计划，需要20至30年的时间。)

## 12. 目を見張る

“目を見張る”是人在吃惊时睁大眼睛的样子，表示惊讶。有对某事表示钦佩、正面评价的含义，不用于因坏事而吃惊。另外，表示吃惊的理由要用“に”表示。

- ▶ 1キロにわたる長い道に**目を見張る**ことだろう。  
(绵延达一公里长的垂檐走廊，恐怕会令您瞠目不已。)
- ▶ 久しぶりに会った彼女の美しさに**目を見張った**。  
(久别重逢，她的美丽让人非常吃惊。)

## 13. 見どころ

“見どころ”意思是“見るべきところ(值得一看的地方)”。本课中是就名胜古迹而言的，也用于电视剧或电影中的高潮片段。

- ▶ 見どころは世界遺産に登録されている**富豪**の家「**退思園**」だ。  
(载入世界遗产名录的富豪庭院“退思园”是一个看点。)
- ▶ このドラマの**見どころ**は、主人公が進んでくるトラックの前に飛び出して叫ぶところだ。(这个电视剧最好看的**地方**，是主人公突然跑到驶过来的卡车前大声喊叫的**场面**。)

## 14. 見飽きる [复合动词③]

“見飽きる”是动词“見る(看)”和“飽きる(腻烦、厌烦)”结合而成的复合动词，意思是“見て飽きてしまう(看厌烦了、看够了)”。“見飽きない”是“怎么看都看不够”的一种比喻的表达形式。本课中意思是美丽得让人百看不厌。另外还有“食べ飽きる(吃腻)”“聞き飽きる(听腻)”等复合动词。

- ▶ その美しさは**見飽きる**ことがない。(其美丽的景致真令人百看不厌。)
- ▶ この画家の絵は本当にすばらしくて、いくら見ても**見飽きません**。  
(这个画家的画作非常精彩，怎么看都看不够。)
- ▶ テレビはいつも似たような恋愛ドラマばかりで、すっかり**見飽きた**よ。  
(电视里总是千篇一律的恋爱剧，实在看腻了。)

## 15. ～ことがない

“动词(基本形)+ことがない”表示强调某种事态不存在。没有表示意志的用法。强调区别时，也用“～ことはない”的说法，但表示从不会有某种情况时一般用“～ことがない”。本课中即是这种情况。

另外需要注意，前接过去形式的“～たことがない(ある)”表示有无某种经历(📖初级第21课)，不要与“～ことがない”混淆。

- ▶ その美しさは**見飽きる**ことがない。
- ▶ クラブ活動の時間は、1日に3時間を超えることはなかった。



(一直以来, 俱乐部活动的时间一天不会超过3小时。)

▶ その政策を続けることで、政府が批判されることはないだろうか。

(继续那项政策, 难道政府不会受到批评吗?)

### 拓展

“～ことはない”还有以下用法。

#### ■～なんてことはない

“名词+なんてことはない”强调不存在某种情况。

▶ 我が社に関しては、求人難なんてことはない。

(对于我们公司来说, 从没有招不到人的情况。)

#### ■～ことはない

“动词(基本形)+ことはない”表示没必要进行某种行为; “动词(た形)+ことはない”表示没有经历过某事(例 初级第21课)。

▶ ここまできて、今さら、やめることはない。

(已经做到这个份儿上了, 现在没必要中途放弃。)

▶ わたしは今まで海外に行ったことはない。(我到现在还没去过外国。)

#### ■～ないことはない

双重否定, “动词(ない形)+ことはない”表示有这种情况。“分からないことはない”意思是“知道一点儿”。

▶ 君の意見も分からないことはない。(我并非不明白你的意思。)

### 16. 色濃く

“色濃い”是名词“色”和一类形容词“濃い”结合而成的词语, 经常以“色濃く”这种副词形式使用。“色”不仅表示色彩, 还表示某种特征或要素。“色濃く”意思是整体上那种特征或要素较强。本课中意思是还浓郁地保留着“明清時代の雰囲気(明清时代的气氛)”。

▶ 明清時代の雰囲気が色濃く残っている道幅の狭い商店街で、…。

(这是一条保留着浓郁的明清时代气氛的道路狭窄的商业街……)

▶ この町には昔からの伝統的な日本の風情が色濃く感じられます。

(这条街上可以让人真切地感觉到传统的日本情调。)

▶ 彼の小説にはいわゆる新しい時代の若者の考え方が色濃く描写されている。

(他的小说浓墨重彩地描写了所谓新一代年轻人的想法。)

### 关联词语

### 拟声词②

ベラベラ/ペチャクチャ	喋喋不休, 口若悬河, 唠唠叨叨
ブツブツ	嘟嘟囔囔, 发牢骚
アハハ/ウフフ	啊哈哈, 哦呵呵
ギャー/キヤー/ヒヤー	(恐惧、欢呼等尖叫)啊——
ワーン/エーン/ウワーン	哇——哇——, 号啕大哭
グーグー	呼噜呼噜, 呼呼大睡
ドスン/ズシン	(撞击声)扑通, 咣当
ガチャーン	(玻璃等破裂声)哗啦
キーキー	(硬物摩擦声)吱吱嘎嘎
パラパラ	(小雨)淅淅沥沥
ザーザー	(大雨)哗——哗——
ドンドン	(擂鼓声)咚——咚——
ゴロゴロ	(雷声)轰隆隆
グーツ	(肚子)咕咕
キーツ	(急刹车)嘎——
パシャッ	(溅水)噼里啪啦, (流水)哗啦哗啦
ゴツン	(拳击声)砰——
バタン/パタン	(关门声)砰——
コンコン	(敲门声)砰砰, 咚咚
シーン	静悄悄, 寂静无声
ウーツ	(动物呻吟、吼叫)呜呜
ワンワン/キャンキャン	(狗叫)汪汪
ニャオ/ニャー	(猫叫)咪咪, 喵喵
モー	(牛叫)哞——
メー	(羊叫)咩——
ヒヒーン	(马叫)嘶——
カーカー	(乌鸦叫)哇哇, 嘎嘎
チューチュー	(老鼠叫)唧唧
コケコッコ	(鸡叫)咯咯
ケロケロ	(蛙叫)呱——呱——
ブーン	(飞虫飞动)嗡嗡——

※部分词语包含多种意思, 这里仅列出具代表性的义项。

## 綜合練習

### 1. 在( )里填写适当的助词。

- (1) 運河にかかる 14 もの橋 ( ) 巡る旅は楽しい。  
 (2) 寺院の柱 ( ) 施された彫刻は見事である。  
 (3) 「退思園」は世界遺産 ( ) 登録されている。  
 (4) 初春 ( ) 風景はひときわすばらしい。  
 (5) 環境問題を考える会議は1週間にわたって延々 ( ) 続いた。

### 2. 写出画线部分日语汉字的读音。

- (1) ①運河の②景色と③素朴な暮らし。  
 ① [ ] ② [ ] ③ [ ]
- (2) ①狭く細い②石畳の道が続く。  
 ① [ ] ② [ ]
- (3) ①延々と続く長い道に目を②見張ることだろう。  
 ① [ ] ② [ ]
- (4) ①日差しや②雨風を避けるひさしは③必見だ。  
 ① [ ] ② [ ] ③ [ ]
- (5) 明清時代の雰囲気①が②色濃く残る③庭園。  
 ① [ ] ② [ ] ③ [ ]

### 3. 阅读课文，回答问题。

- (1) 「古鎮」とはどういう意味ですか。  
 (2) 「江南古鎮」はいつごろ大きく発展しましたか。  
 (3) 烏鎮で必見なのは何ですか。  
 (4) 「退思園」について書いてある文を全部書き出さない。  
 (5) 朱家角の北大街の商店街はなぜ「一線街」と呼ばれているのですか。

### 4. 从□中选出适当的词语，填在( )里。

- (1) ここは江戸時代の初期から中期 ( ) 市場として栄えた。  
 (2) 海岸線 ( ) 美しい松林が続いている。  
 (3) 選挙 ( ) 悪い習慣はすぐ止めるべきだ。  
 (4) お城の壁 ( ) 飾りが月の光を受けて美しく輝く。  
 (5) 10年 ( ) 戦争で人々はすっかり疲れている。  
 (6) 運河 ( ) 橋は、元の時代に作られた。

にかかる    に沿って    にかけて    に施した    にわたる    に関わる

### 5. 选出一个正确的句子，在( )里画○。

- (1) ①だれもない部屋でひときわ泣いた。 ( )  
 ②最近李さんはひときわ美しくなったね。 ( )  
 ③甲：これで午前の仕事はひときわにしよう。 ( )  
    乙：じゃ、午後は帰ってもいいですか。 ( )
- (2) ①甲：国立美術館の展覧会見た？ ( )  
    乙：ああ。あれは必見だね。 ( )  
 ②あ、明日の面接試験は必見ですか。 ( )  
 ③そんなに痛いなら、お医者さんに必見してもらいましょう。 ( )
- (3) ①その漫画、もう見飽きちゃったよ。 ( )  
 ②いつまで見ているの？ そろそろ見飽きたら。 ( )  
 ③毎日ラーメンばかりじゃ見飽きるから、今日はチャーハンにしよう。 ( )

### 6. 听录音，下列句子与录音内容相符的画○，不相符的画×。

这部分录音是有关目前非常受欢迎的探险旅游的内容。听录音前，请先阅读下面的句子，并预测录音内容，然后再听录音。

- (1) 普通の旅行は行き先が分かっている。 ( )  
 (2) ミステリーツアーとは行き先の分からない不思議な旅というわけだ。 ( )  
 (3) 日帰りのミステリーツアーは若者から主婦、定年退職した男性にまで人気がある。 ( )  
 (4) ミステリーツアーは普通の旅行より少し高い。 ( )  
 (5) ミステリーツアーに参加すると、お土産がもらえる。 ( )  
 (6) ミステリーツアーに参加するのはちょっと心配だ。 ( )  
 (7) ミステリーツアーから帰ってくると、明日から頑張ろうという気持ちになれる。 ( )

### 7. 在画线上填写适当的语句，完成句子。

- (1) あの2人は兄弟じゃないけれど、まるで\_\_\_\_\_よく似ている。  
 (2) まさか自分が交通事故に\_\_\_\_\_。  
 (3) 右手を\_\_\_\_\_。あちらに見えますのは\_\_\_\_\_。  
 (4) 上海の見どころは何といっても\_\_\_\_\_だ。その\_\_\_\_\_は見飽きることがない。



チャレンジ問題 尝试写篇短文吧。

### Challenge!!

課文を参考に、今自分が住んでいる町の魅力を文章で書いてみましょう。有名な建物や公園がなくても、町で暮らす人々の生活の様子や、季節に咲く花、祭りの紹介でもかまいません。